

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am Departement Architektur der ETH Zürich  
**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich  
**Band:** - (2011)  
**Heft:** 19

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

A black and white photograph of a man with glasses, wearing a light-colored jacket, sitting and reading an open book. He is looking down at the book. In the background, there are other people, suggesting a public space like a library or bookstore. The image has a blue tint.

Unter dem Titel ‹Relevanz› untersucht <trans20> das Selbstbild und Fremdbild der Disziplin Architektur. ‹Relevanz› ist sinngemäss die Eigenschaft, in einem bestimmten Zusammenhang wichtig und bedeutsam zu sein. Dieser Zusammenhang ist zeitabhängig und im steten Wandel – so auch die Relevanz der Architektur und des Architekten.

Erhältlich ab März 2012.

trans20  
**relevanz**

**Glas Trösch AG**

Industriestrasse 29  
4922 Bützberg  
Telefon +41 (0)62 958 52 52  
[info@glastroesch.ch](mailto:info@glastroesch.ch)  
[www.glastroesch.ch](http://www.glastroesch.ch)



Glas Trösch ist seit Generationen ein dynamisches Familienunternehmen, welches Tradition mit Innovation und Kundenorientierung verbindet. Begeistert schafft Glas Trösch Lebensqualität mit dem faszinierenden Werkstoff Glas und ist führend in den Bereichen Wärmedämmung, Schallschutz, Brandschutz, Sicherheit sowie Glaskonstruktionen für den Innen- und Außenbereich. Gerne informieren wir Sie detailliert über alle unsere Produkte und Dienstleistungen.





## FÖRDERPREIS FÜR SCHWEIZER JUNGARCHITEKTEN



DER FOUNDATION AWARD ZEICHNET EINMAL PRO JAHR JUNGE, INNOVATIVE ARCHITEKTURBÜROS MIT SACHPREISEN IM WERT VON ÜBER CHF 17'000.– AUS. TEILNEHMEN KÖNNEN ALLE SCHWEIZER ARCHITEKTURBÜROS, DEREN GRÜNDUNG NICHT MEHR ALS DREI JAHRE ZURÜCKLIEGT.

ANMELDESCHLUSS: 30. APRIL 2012  
TEILNAHMEBEDINGUNGEN  
UND WEITERE INFOS:

[WWW.FOUNDATION-AWARD.CH](http://WWW.FOUNDATION-AWARD.CH)



Vectorworks.



[swiss-architects.com](http://swiss-architects.com)  
Profiles of Selected Architects

# FOUN- DA-TION AWARD 2011

ComputerWorks gratuliert Felippi Wyssen Architekten  
zum Gewinn des Foundation Award 2011



Wir fördern junge Architekten:  
[www.computerworks.ch/jungarchitekten](http://www.computerworks.ch/jungarchitekten)

# 13 Türme, 46 Gemächer und 182 Kammern.

Aber ist das auch  
gemütlich?

Mit intelligenter Technologie stellen wir ein hohes Niveau für Komfort und Energieeffizienz sicher. In jedem Gebäude.

Moderne Gebäude erfüllen heute vielfältige Funktionen. Komfort und Technik müssen dabei höchsten Ansprüchen genügen. Mit innovativen Lösungen für Gebäudeautomation und -management sorgen wir z.B. in Hotels, Spitätern, Bürokomplexen, Flughäfen und Stadien für reibungslose Abläufe und geringeren Energieverbrauch. So entlasten wir die Umwelt – und bringen den Menschen, die dort leben und arbeiten, höchsten Komfort.  
[www.siemens.ch/buildingtechnologies](http://www.siemens.ch/buildingtechnologies)

Answers for infrastructure.

**SIEMENS**

arwa-twin® inox

Wenn Architekten wählen  [www.similorgroup.com](http://www.similorgroup.com) arwa

**Eternit®**  
Ausdruck einer Haltung



NACHHALTIG, LANGLEBIG

Fassaden- und Dachsysteme mit Faserzementplatten der Eternit (Schweiz) AG | [www.eternit.ch](http://www.eternit.ch)

  
www.e roof face hside form

Zirkus, Theater, Akrobatik, Musik

# Zimmermann & de Perrot

# CHOUF OUCHOUF

Mit der Groupe  
Acrobatique de Tanger



«Hochpoetisch»  
DAS MAGAZIN

«Paris est fou de Chouf Ouchouf»  
Le Parisien

«Theater of invention»  
New York Times



11.- 30.10.2011, Maag Halle Zürich

Tickets: [www.maaghalle.ch](http://www.maaghalle.ch) oder 0900 101 102 (CHF 1.19/Min. ab Festnetz)

**MIGROS**  
kulturprozent

 Stadt Zürich  
Kultur



Kanton Zürich  
Fachstelle Kultur

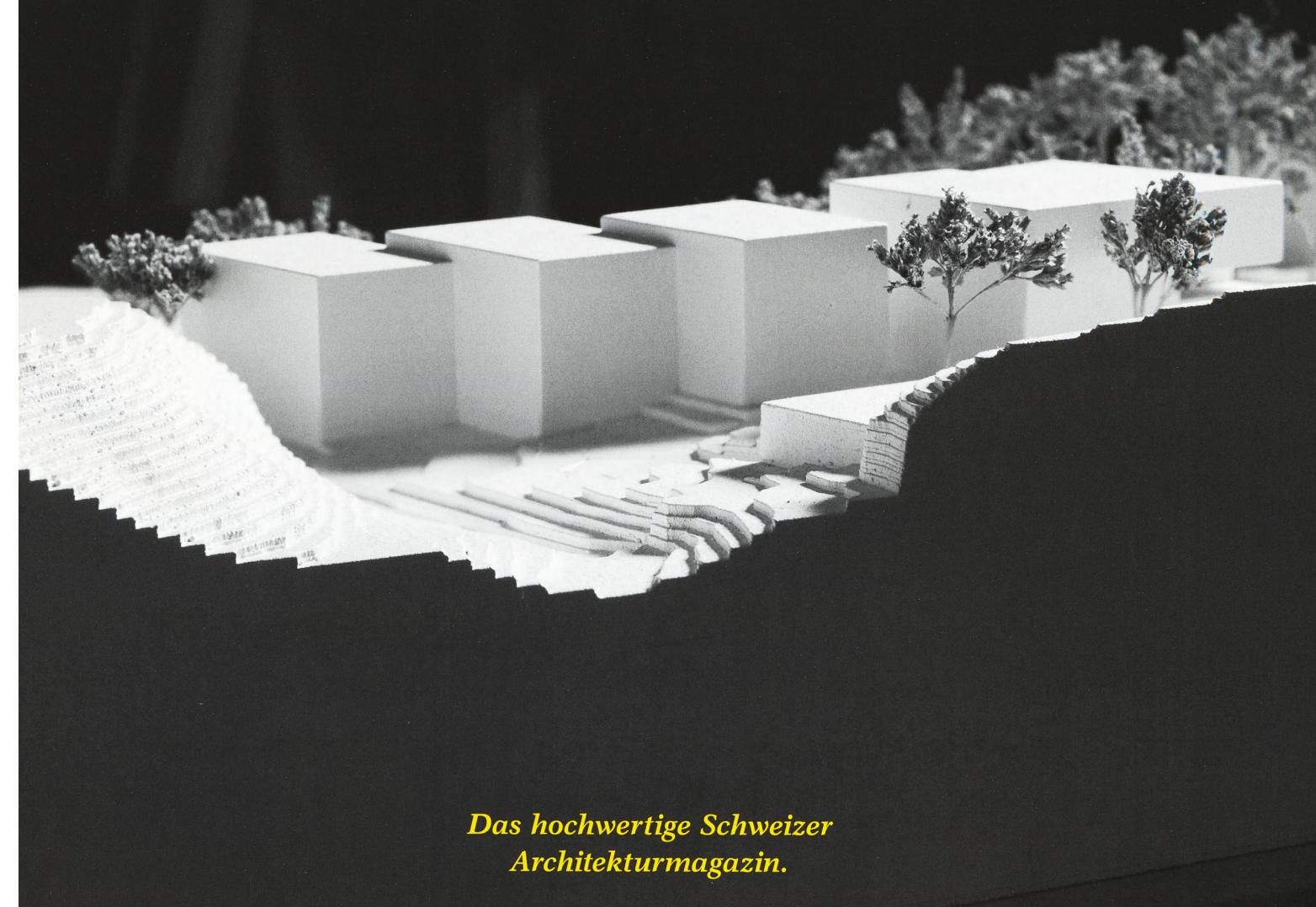
prohelvetia

 FONDATION  
BNP PARIBAS

 ticketportal

 VBZ Zürich Linie  
Umsteigen lohnt sich.

MIT  
SPEZIALPREIS  
FÜR  
STUDENTEN!



*Das hochwertige Schweizer  
Architekturmagazin.*

JETZT ABONNIEREN UNTER  
[www.modulor.ch](http://www.modulor.ch)

**MODULØR**  
Architektur, Immobilien, Recht

## Leonce und Lena

von Georg Büchner  
Regie Barbara Frey  
Premiere am 15. September 2011

## Volksvernichtung oder Meine Leber ist sinnlos

von Werner Schwab  
Regie Heike M. Goetze  
Premiere am 17. September 2011

## Endspiel

von Samuel Beckett  
Regie Stefan Pucher  
Premiere am 30. September 2011

## Weiter träumen

von Thomas Jonigk  
Regie Christof Loy  
Uraufführung am 22. Oktober 2011

## Zwerg Nase

nach Wilhelm Hauff  
Regie Corinna von Rad  
Premiere am 19. November 2011

## D'Zäller Wiehnacht

Paul Burkards Krippenspiel  
als Erinnerungsreise älterer Menschen  
Regie Klaus Brömmelmeier/Sibylle Burkart  
Premiere am 26. November 2011

## Merlin oder Das wüste Land

von Tankred Dorst  
Regie Christian Stückl  
Premiere im November 2011

## Der ideale Mann

von Oscar Wilde/Elfriede Jelinek  
Regie Tina Lanik  
Premiere am 9. Dezember 2011

## Am Strand\*

Tanztheaterprojekt von  
Sebastian Nübling und Ives Thuwis-De Leeuw  
Uraufführung am 10. Dezember 2011

## Geschichten aus dem Wiener Wald

von Ödön von Horváth  
Regie Karin Henkel  
Premiere am 14. Januar 2012

## Das Versprechen

nach Friedrich Dürrenmatt  
Regie Daniela Löffner  
Premiere im Februar 2012

## Illusionen

von Iwan Wyrypajew  
Regie Julia Burger  
Schweizerische Erstaufführung im Februar 2012

## Zwanzigtausend Seiten\*

von Lukas Bärfuss  
Regie Lars-Ole Walburg  
Uraufführung im Februar 2012

## Faust 1–3

von Johann Wolfgang von Goethe/Elfriede Jelinek  
Regie Dušan David Pařízek  
Premiere/Uraufführung im März 2012

## Richard III.

von William Shakespeare  
Regie Barbara Frey  
Premiere Ende März 2012

## Amerika

nach Franz Kafka  
Regie Frank Castorf  
Premiere im April 2012

## Vielzahl leiser Pfiffe\*

Konzerttheater von Ruedi Häusermann  
Komposition und Regie Ruedi Häusermann  
Uraufführung im April 2012

## Das Glas Wasser

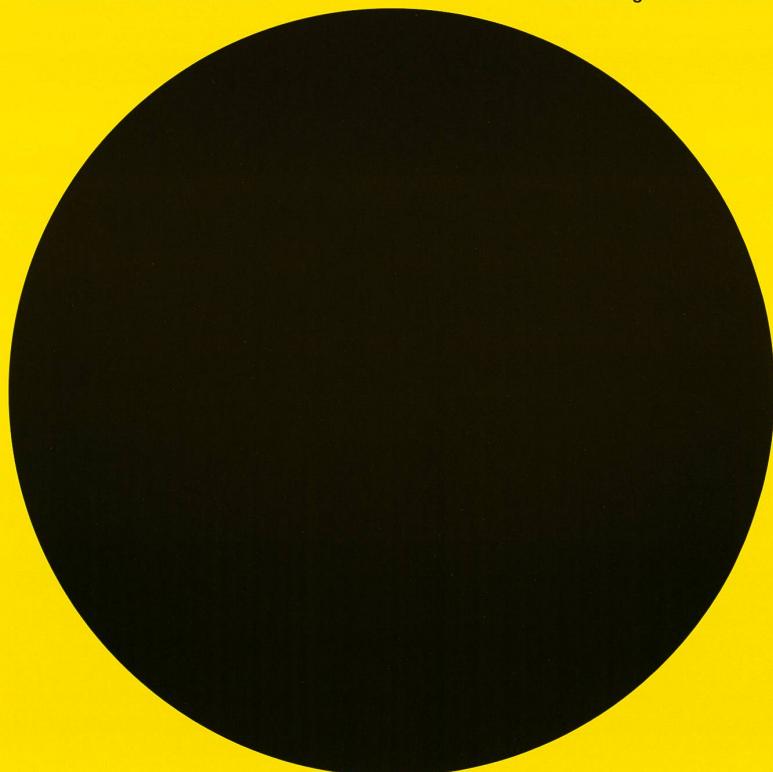
von Eugène Scribe  
Regie Werner Düggelin  
Premiere im Mai 2012

## Solaris

von Stanislaw Lem  
Regie Antú Romero Nunes  
Premiere im Mai 2012

## Ein neues Stück

von Juliane Kann  
Regie Nina Mattenklotz  
Uraufführung im Juni 2012



**Schauspielhaus Zürich  
Saisonvorschau 2011/12 bestellen!  
Gratis unter Tel. +41 (0)44 258 77 77  
[www.schauspielhaus.ch](http://www.schauspielhaus.ch)**

\*Arbeitstitel

«Ich habe alle  
Aspekte hinterfragt.  
Und heize mit Öl.»



**Kosten:** Der langfristig günstige Energieträger. **Effizienz:** Dank Brennwerttechnik tiefere CO<sub>2</sub>-Emissionen. **Umwelt:** Mit Ökoheizöl schwefelarm extrem niedrige Schadstoffemissionen; ideal in Kombination mit Solarnergie. **Versorgung:** Auf Jahrzehnte gesichert; dank Lagerung im eigenen Tank hohe Unabhängigkeit. **Unter dem Strich ist Heizen mit Öl die richtige Lösung.** Für Informationen über die moderne Ölheizung: Gratistelefon 0800 84 80 84 oder [www.heizoel.ch](http://www.heizoel.ch)

**HEIZEN MIT ÖL**

